

Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nikt nie pozywa w sprawiedliwości i nikt nie jest sądzony uczciwie. Polegają na nieporządku, poczynają kłopot, a rodzą nieprawość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt nikogo nie pozywa sprawiedliwie i nikt nie jest sądzony uczciwie. Żli polegają na nieporządku, poczynają kłopot, a rodzą nieprawość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nikt nie woła o sprawiedliwość i nikt się nie spiera o prawdę. Ufają marności i mówią kłamstwa, wyrządzają krzywdę i rodzą nieprawość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niemasz ktoby się zastawiał o sprawiedliwość, ani jest ktoby się zasadzał o prawdę. Ufają w próżności, a mówią kłamstwo; poczynają ucisk, a rodzą nieprawość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie masz, kto by wzywał sprawiedliwości ani kto by sądził prawdziwie, ale ufają w niczym a mówią próżności, poczęli prace a urodzili nieprawość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikt nie skarży do sądu ze względu na słuszość i nikt tam szczerze sprawy nie dochodzi; byleby się oprzeć na fałszu i powiedzieć kłamstwo, byle uknuć podstęp i spłodzić niegodziwość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nikt nie pozywa przed sąd według słuszości i nikt nie prowadzi sprawy uczciwie. Polegają na kłamstwie i mówią puste słowa, są brzemienni występkiem i rodzą zgubę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt nie oskarża sprawiedliwie, nikogo nie sądzą uczciwie. Opierają się na pozorach i mówią kłamstwa, poczynają nieprawość i rodzą niegodziwość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt nie troszczy się o sprawiedliwość i nikt nie dochodzi swych praw uczciwie. Polegają na fałszu i rozprowadzają kłamstwa, są brzemienni w ucisk i rodzą niegodziwość!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nikt sprawiedliwie nie wnosi oskarżeń, nikt spraw sądowych nie prowadzi w prawdzie, polegają na zmyśleniu i fałsz rozgłaszają. Poczynają nieprawość i rodzą bezprawie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ніхто не говорить праведне, ані немає праведного суду. Надію поклали на марне і говорять порожне, бо зароджують труд і родять беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikt nie podnosi głosu za sprawiedliwością i nikt nie spiera się w uczciwości; ufają w próżność i mówią fałsz; obcuja z niegodziwością oraz rodzą bezprawie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nikt nie woła w prawość i nikt nie idzie do sądu w wierności. Pokłada się ufność w nicości i mówi to, co nic niewarte. Poczęta zostaje niedola i rodzi się krzywda.